

# S-LK-1 | S-LK-2 | S-LK-3

---

## BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones



## SICHERHEITSHINWEISE

Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:

Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren, bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offen bleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Typenschild)! Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, genauso wenig mit nassen oder feuchten Händen, außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät immer an einem geschützten Ort, sodass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch Sie die Kühlung des Gerätes verbessern und gleichzeitig Wärmestaus vermeiden. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt, bzw. darin verbleibt.

Es ist dem Benutzer untersagt, das Gerät selbstständig zu öffnen und Teile im Inneren selbst zu warten. Überlassen Sie Wartungs- und Reparaturarbeiten, sowie den Abgleich qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs erlischt die Gewährleistung!

## VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Bei Erhalt der Ware, prüfen Sie zunächst die Verpackung auf Unversehrtheit. Wenn die Verpackung Beschädigungen aufweist, so setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner in Verbindung. Dokumentieren Sie dazu so gut wie möglich die Beschädigungen. Stellen Sie das volle Paket nicht verkehrt herum auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, achten Sie bitte darauf, dass es horizontal und stabil gehalten wird.

## Entsorgung der Verpackung

Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um das Gerät in Servicefällen möglichst geschützt zurücksenden zu können!

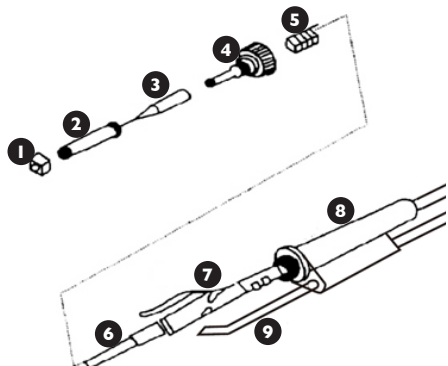
## TECHNISCHES DATENBLATT

Modell	S-LK-1	S-LK-2	S-LK-3
Ausgangsleistung (W)	75	60	75
Spannung (V)	26 AC	24 AC	26 AC

## SICHERHEITSHINWEISE

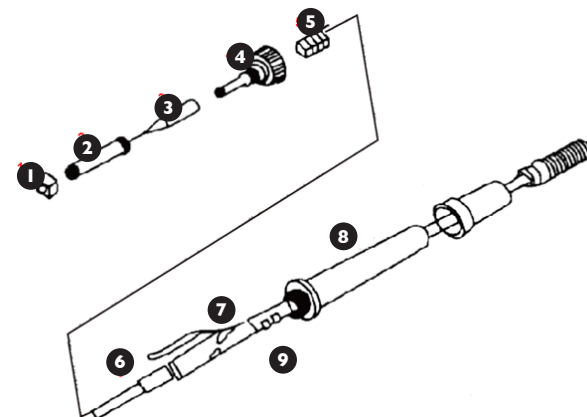
1. Die Endstücke erst auswechseln, wenn der Kolben vollkommen erkaltet ist.
2. Es ist untersagt, das Gerät in der Nähe leicht entzündbarer Gase, Bestandteile oder vergleichbarer Substanzen einzusetzen. Das Endstück des Kolbens hat eine sehr hohe Temperatur. Berühren ist untersagt, da Verbrennungen eintreten können.
3. Eine zu hohe Arbeitstemperatur des Lötkolbens kann die Funktionsfähigkeit der Endstücke beeinträchtigen.
4. Die Lötspitze muss regelmäßig mithilfe eines Schwammes oder mit Flussmitteln gereinigt werden, um das Oxidieren der Spitze zu vermeiden.

## AUSTAUSCH DES HEIZELEMENTS UND DER LÖTKOLBENSPIITZE - MODELL S-LK-1



1. Mutter zur Festigung der Lötspitze
2. Gehäuse der Lötspitze
3. Lötspitze
4. Mutter mit Heizplattenkabel
5. Feder
6. Heizelement
7. Platte mit Drähten
8. Handgriff
9. Conduite d'aspiration des fumées

## AUSTAUSCH DES HEIZELEMENTS UND DER LÖTKOLBENSPIITZE - MODELLE S-LK-2, S-LK-3



1. Mutter zur Festigung der Lötspitze
2. Gehäuse der Lötspitze
3. Lötspitze
4. Mutter mit Heizplattenkabel
5. Feder
6. Heizelement
7. Platte mit Drähten
8. Handgriff

## AUSTAUSCH DER LÖTSPITZE UND DES HEIZELEMENTES

STELLEN SIE SICHER, DASS DER LÖTKOLBEN VÖLLIG ERKALTET IST.

1. Austausch der Lötspitze: Entfernen Sie die Mutter, welche die Abdeckung der Lötspitze sichert. Entfernen Sie nun die Abdeckung und ersetzen diese durch eine neue, dazu setzen Sie die neue Abdeckung auf und drehen die Mutter wieder fest.
2. Austausch des Heizelementes: Schrauben Sie zunächst die Mutter ab, welche die Fassung der Lötspitze sichert, und nehmen Sie anschließend die Fassung der Lötspitze heraus. Schrauben Sie die sichernde Fassung des Heizelements (4) ab und nehmen Sie das Heizelement (6), sowie die Platte mit den Drähten vorsichtig heraus. Nun können Sie das neue Heizelement einsetzen. Achten Sie dabei auf die Verbindung der Drähte.

## STANDARDREINIGUNG

### Allgemeine Anmerkungen

- Spritzen Sie niemals das Gerät ab. Es dürfen bei der Reinigung keinerlei Bürsten oder Utensilien benutzt werden, welche die Geräteoberfläche beschädigen können.

Bevor Sie anfangen zu reinigen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

## REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer um Nachbesserungen vorzunehmen.

Was tun im Problemfall?

Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild)
- Ggf. ein Foto des defekten Teils
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen, worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Formulierungen wie z.B. „das Gerät heizt nicht“ können missverständlich sein, und bedeuten, dass das Gerät zu wenig oder eben gar nicht heizt. Dies sind aber zwei verschiedene Fehlerursachen!
- Geben Sie stets den Zustand der Leuchten an, da dies die Diagnose erleichtert. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

## CAUTIONS

General safety information for the use of electrical devices:

To avoid injury from fire or electric shock, please ensure compliance with safety instructions when using this device. Please read the instruction carefully and make sure that you have understood it well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources connected to the ground and providing the necessary voltage (indicated on the label on the device). If you have any doubt, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if your hands or clothes are damp. Protect the unit from solar radiation. Use the device in a protected location to avoid damaging the equipment or endangering others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning, disconnect it. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergent and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. An opening of the device without our approval leads to a loss of warranty.

## BEFORE FIRST USE

Upon receipt of the goods, check the packaging for integrity and open it. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days, and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable. Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and styrofoam), so the device can be sent back to the service centre in accurate condition in case of any problems.

## Disposing of packaging

The various items used for packaging (cardboard, plastic straps, polyurethane foam) should be kept, so that the device can be sent back to the service centre in the best condition in case of a problem!

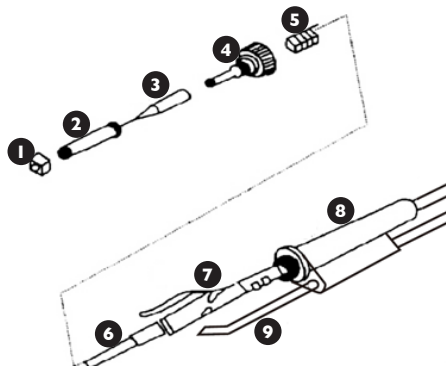
## TECHNICAL DETAILS

Model	S-LK-1	S-LK-2	S-LK-3
Output power (W)	75	60	75
Voltage (V)	26 AC	24 AC	26 AC

## SAFETY ISSUES REMARKS

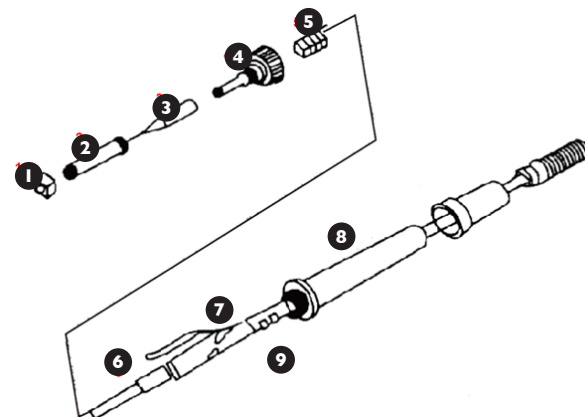
1. Tips may only be changed when the soldering iron is completely cold.
2. It is forbidden to use the device near flammable or combustible material and objects or in environments containing such dangers. The tips reach very high temperatures, it is forbidden to touch these elements. This can cause serious burns.
3. Soldering tip temperatures that are too high may cause functionality reduction of the soldering iron.
4. Soldering iron tip must be cleaned regularly using sponge and plate on a layer of tin to prevent tips oxidation.

## REPLACEMENT OF THE SOLDERING IRON TIP AND SOLDERING IRON HEATING CORE ELEMENT – MODEL S-LK-1:



1. nut for mounting the soldering iron tip housing
2. soldering iron tip housing
3. soldering iron tip
4. plastic nut for mounting the heater and the board wires
5. spring
6. heater
7. wires board
8. handle
9. smoke absorber pipe

## REPLACEMENT OF THE SOLDERING IRON TIP AND SOLDERING IRON HEATING CORE ELEMENT – MODELS S-LK-2, S-LK-3:



1. nut for mounting the soldering iron tip housing
2. soldering iron tip housing
3. soldering iron tip
4. plastic nut for mounting the heater and the board wires
5. spring
6. heater
7. wires board
8. handle

## BEFORE HEATER REPLACEMENT, MAKE SURE THAT THE SOLDERING IRON IS COMPLETELY COLD!

1. SOLDERING IRON TIP REPLACEMENT: remove the nut for mounting the soldering iron tip housing and take off the housing. Replace the tip with the new one, place the housing and fix all with the plastic nut.
2. HEATER REPLACEMENT: remove the nut for mounting the soldering iron tip housing and take off the housing along with the tip. Remove the nut for fixing the heater (4) and gently remove the heater (6) along with the board with wires (7). Replace the whole remembering the wires' connection order.

## REGULAR CLEANING

### Generalities

- Never clean the device with a pressurized water-jet, industrial cleaners, and brushes or any other type of cleaning utensil that could damage the surface of the appliance.
- Before cleaning you must remove the electricity supply plug isolating the appliance from the main power circuit.

## REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Control regularly that the device doesn't present any damage. If there is any damage, please stop using the device. Please contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of problem?

Please contact your customer service and prepare following information:

- Invoice number and serial number (the latest is to be found on the technical plate on the device).
- If relevant, a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. Avoid formulations like "the device doesn't heat", which may mean that it doesn't heat enough or even not at all. Though, those two possibilities have a different causation!
- The more detailed your information, the better the customer service will be able to answer your problem rapidly and efficiently!

## ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:

W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalistcie. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakkolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała. Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

## PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Kontrola po otrzymaniu towaru

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione.

Utylizacja opakowania

Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastikowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

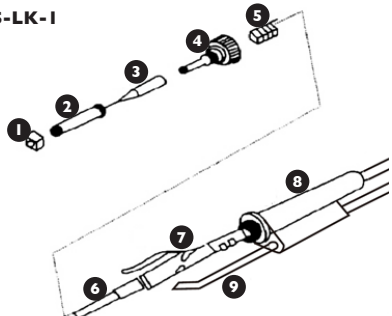
## KARTA DANYCH TECHNICZNYCH

Model	S-LK-1	S-LK-2	S-LK-3
Moc wyjściowa (W)	75	60	75
Napięcie (V)	26 AC	24 AC	26 AC

## UWAGI ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

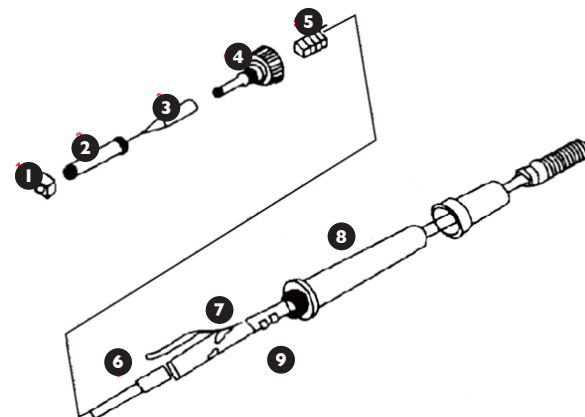
1. Końcówki można wymieniać gdy kolba jest całkowicie zimna.
2. Zabrania się używania urządzenia w pobliżu elementów, gazów łatwopalnych lub innych tego typu obiektów. Końcówka kolby ma bardzo wysoką temperaturę, zabrania się dotykania tych elementów. Grozi to poparzeniem.
3. Zbyt wysoka temperatura pracy kolby lutowniczej może zredukować funkcjonalność końcówki lutowniczej.
4. Końcówka lutownicza musi być czyszczona regularnie przy pomocy gąbki i topnika aby zapobiec utlenianiu się końcówki.

## WYMIANA ELEMENTU GRZEWCZEGO ORAZ KOŃCÓWKI KOLBY LUTOWNICZEJ – MODEL S-LK-1



1. nakrętka mocująca obudowę końcówki lutowniczej
2. obudowa końcówki lutowniczej
3. końcówka lutownicza
4. nakrętka mocująca grzałkę wraz z płytką z przewodami
5. sprężyna
6. grzałka
7. płytka z przewodami
8. uchwyt
9. rurka do odsysania dymów lutowniczych

## WYMIANA ELEMENTU GRZEWCZEGO ORAZ KOŃCÓWKI KOLBY LUTOWNICZEJ – MODELE S-LK-2, S-LK-3



1. nakrętka mocująca obudowę końcówki lutowniczej
2. obudowa końcówki lutowniczej
3. końcówka lutownicza
4. nakrętka mocująca grzałkę wraz z płytką z przewodami
5. sprężyna
6. grzałka
7. płytka z przewodami
8. uchwyt

## PRZED WYMIANĄ KOŃCÓWKI LUTOWNICZEJ ORAZ ELEMENTU GRZEWCZEGO NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE KOLBA LUTOWNICZA JEST CAŁKOWICIE ZIMNA.

1. WYMIANA KOŃCÓWKI LUTOWNICZEJ: Odkręcić nakrętkę mocującą obudowę końcówki lutowniczej i zdjąć obudowę końcówki. Wymienić końcówkę na nową, założyć obudowę i skręcić nakrętką.
2. WYMIANA GRZAŁKI: Odkręcić nakrętkę mocującą obudowę końcówki lutowniczej i zdjąć obudowę końcówki. Odkręcić nakrętkę mocującą grzałkę (4) i delikatnie wysunąć grzałkę (6) wraz z płytką z przewodami (7). Wymienić całość pamiętając o sposobie podłączenia przewodów.

## STANDARDOWE CZYSZCZENIE

Uwagi ogólne

- Nigdy nie należy spryskiwać urządzenia. Do czyszczenia nie należy używać jakichkolwiek szczotek czy przyborów, które mogłyby uszkodzić powierzchnię urządzenia.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania energią.

## REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy.

Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Sformułowania, takie jak np. „urządzenie nie grzeje“ mogą być dwuznaczne i oznaczają zarówno, że urządzenie grzeje za słabo lub w ogóle nie grzeje. Są to jednak dwie różne przyczyny usterek!

Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Consignes de sécurité générales pour de l'utilisation des appareils électriques:

Afin de minimiser les risques de blessures dues au feu ou à choc électrique, veuillez constamment prendre en considération les consignes et indications de sécurité lorsque vous utilisez l'appareil. Veuillez lire soigneusement ces instructions d'emploi et assurez-vous d'avoir trouvé réponse à toutes vos questions avant d'utiliser l'appareil. Veuillez conserver ce manuel d'utilisation dans l'entourage du produit afin d'avoir réponse à vos questions à tout moment.

Utilisez toujours une prise électrique reliée à la terre et avec la bonne tension secteur (v. Guide ou plaque signalétique)! Si vous avez des doutes sur le fait que votre prise soit reliée à la terre, faites-le vérifier par un spécialiste qualifié. N'utilisez jamais un câble électrique défectueux! N'ouvrez pas l'appareil dans un environnement humide, et veillez à ce que vos mains ne soient pas humides voire mouillées, de plus, protégez l'appareil des rayonnements directs du soleil.

Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se prenne les pieds dedans ni ne les abîme.

Veillez également à ce que la pièce, dans laquelle se trouve l'appareil, soit suffisamment aérée afin d'éviter une concentration trop importante de chaleur mais aussi pour faciliter le refroidissement de l'appareil.

Pensez à toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer, et utilisez un chiffon humide pour le nettoyage.

N'utilisez pas de produits de nettoyage et veillez à ce qu'aucun fluide ne s'infilte dans l'appareil ou ne reste à l'intérieur.

Il est proscrit à l'utilisateur d'ouvrir lui-même l'appareil et d'entretenir lui-même les parties intérieures. Laissez les travaux de réparation et d'entretien ainsi que les configurations avancées à une personne qualifiée. La garantie devient alors caduque en cas d'intervention d'un tiers.

**AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION**

À réception du colis, contrôlez l'intégrité de l'emballage et ouvrez-le. Si l'emballage est endommagé, prenez contact sous 3 jours avec la société de transport ainsi qu'avec votre distributeur et fournissez un maximum d'indications et photos des dégâts. Donnez un maximum de détails concernant les dommages. Ne mettez pas le paquet à l'envers! Si le paquet doit être transporté, faites attention à ce qu'il soit stable et tenu à l'horizontale.

**Traitement des déchets**

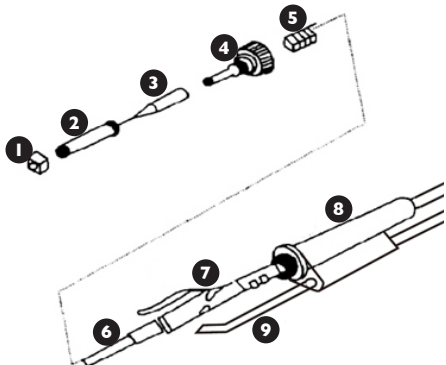
Veillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

**FICHE TECHNIQUE**

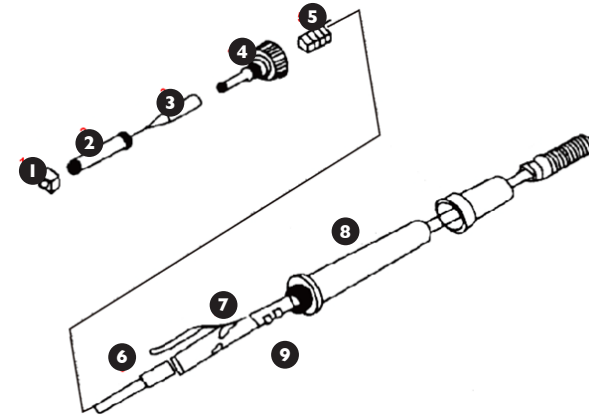
Modèle	S-LK-1	S-LK-2	S-LK-3
Puissance de sortie (W)	75	60	75
Tension (V)	26 C.A.	24 C.A.	26 C.A.

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

1. Ne remplacer les embouts du fer que lorsque celui-ci est entièrement refroidi.
2. Il est proscrit de placer l'appareil à côté de gaz facilement inflammables voire autres substances ou composants semblables. L'embout du fer à souder peut atteindre une température très élevée. Il est interdit de le toucher à cause des risques de brûlures.
3. Une température trop élevée du fer à souder est susceptible d'endommager et de nuire aux fonctionnalités de ses embouts.
4. La panne de soudure doit régulièrement être nettoyée au moyen d'une éponge ou avec un agent de brasage afin d'éviter que la panne ne s'oxyde.

**CHANGEMENT DE LA RÉSISTANCE ET DE LA PANNE DE SOUDURE - MODÈLES S-LK-1**

1. Écrou de fixation de la panne de soudure
2. Habitacle de la panne
3. Panne de soudure
4. Écrou avec plaque de chauffe
5. Ressort
6. Résistance
7. Panneau de fils
8. Poignée
9. Conduite d'aspiration des fumées

**CHANGEMENT DE LA RÉSISTANCE ET DE LA PANNE DE SOUDURE - MODÈLES S-LK-2, S-LK-3**

1. Écrou de fixation de la panne de soudure
2. Habitacle de la panne
3. Panne de soudure
4. Écrou avec plaque de chauffe
5. Ressort
6. Résistance
7. Panneau de fils
8. Poignée

**CHANGEMENT DE LA PANNE ET DE LA RÉSISTANCE**

ASSUREZ-VOUS QUE LE FER À SOUDER SOIT ENTIÈREMENT REFROIDI.

1. Échange de la panne: Retirez l'écrou qui immobilise la protection de la panne. Retirez désormais la protection et remplacez-la par une nouvelle. Installez-la nouvelle et serrez-la fermement à l'aide de l'écrou.
2. Changement de la résistance: Pour commencer, retirez l'écrou qui maintient la protection de la panne et retirez ensuite cette protection. Dévissez la monture de la résistance (4) et retirez avec précaution la résistance (6) ainsi que le panneau de fils. Vous pouvez désormais installer une nouvelle résistance et assurez-vous qu'elle soit bien raccordée aux fils.

**NETTOYAGE STANDARD****Remarques générales**

- Ne jamais asperger l'appareil. Lors du nettoyage, n'utilisez pas de brosses ou ustensiles capables d'endommager l'appareil.

Avant de commencer le nettoyage, veuillez déconnecter l'appareil de son alimentation électrique.

**EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL**

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Le cas échéant, l'appareil ne peut plus être utilisé. Contactez alors votre revendeur afin de trouver une solution.

Que faire en cas de problème?

Prenez contact avec votre vendeur et préparez les éléments suivants:

- Vos numéros de série et de facture (que vous trouverez sur la plaque signalétique)
- Une photo de l'élément endommagé (si tel est le cas)
- Plus vos descriptions seront précises, plus votre conseiller sera en mesure de comprendre le problème et de vous aider à le résoudre. Les formulations trop générales comme p. ex. „l'appareil ne chauffe pas“ peuvent conduire à des malentendus (l'appareil ne chauffe pas du tout? pas assez?) Les causes des défauts peuvent en effet être différentes selon le problème!
- Indiquez toujours l'état / le fonctionnement ou non des voyants lumineux afin de faciliter le diagnostic: Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrions vous aider!

**NORME DI SICUREZZA**Norme di sicurezza generali per l'utilizzo di apparecchi elettrici:

Per minimizzare il rischio di ferite provocate da scottature o bruciacature e da un riscaldamento eccessivo dell'apparecchio si prega di osservare attentamente e rispettare le norme e procedure di sicurezza, prima di utilizzare l'apparecchio. Si prega di leggere attentamente le istruzioni d'uso per comprendere l'esatto funzionamento dell'apparecchio. Conservare con cura il presente manuale.

Mantenere il manuale sempre vicino al dispositivo in modo da poterlo consultare per qualunque evenienza. Utilizzare sempre un attacco di corrente collegato a terra e con il voltaggio necessario (vedi immagine). Se vi sono dei dubbi circa il collegamento di messa a terra, si consiglia di far verificare i parametri da personale specializzato. Non usare mai un cavo difettoso. Cavo elettrico Non aprire mai il dispositivo in ambienti umidi o bagnati e non usare mai l'apparecchio con mani bagnate, inoltre si consiglia di riparare il dispositivo dall'esposizione diretta ai raggi solari. Azionare il dispositivo sempre in un luogo riparato e assicurarsi che nessuno possa inciampare su cavi e/o danneggiarlo. Assicurarsi che vi sia una sufficiente areazione in quanto un ambiente areato migliora il raffreddamento dell'apparecchio e ne impedisce il surriscaldamento. Prima di pulire l'apparecchio togliere il cavo di corrente dalla spina e pulire l'apparecchio solo con un panno umido.

Evitare l'utilizzo di detersivi (utilizzare per esempio l'aceto) e fare in modo che nessun liquido penetri all'interno dello strumento.

È severamente proibito aprire il dispositivo ed effettuare autonomamente la manutenzione senza l'aiuto di un esperto. Far eseguire riparazioni e lavori manutenzione, nonché l'allineamento dei parametri a personale tecnico specializzato. Qualora vi fosse un intervento non autorizzato sul prodotto, la garanzia decade immediatamente!

**OPERAZIONI DA EFFETTUARE PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO**

Alla ricezione della confezione verificare che il pacco sia intatto prima di aprirlo. Se la confezione risulta danneggiata, contattare entro 3 giorni la compagnia di trasporto, nonché il rivenditore, documentando i danni il più precisamente possibile. Si prega di documentare quanto più dettagliatamente possibile eventuali danni riscontrati. Si prega di non capovolgere la confezione! Nel caso in cui fosse necessario trasportare il pacco, fissarlo in posizione orizzontale in modo da evitare danni il più possibile.

Smaltimento dell'imballaggio

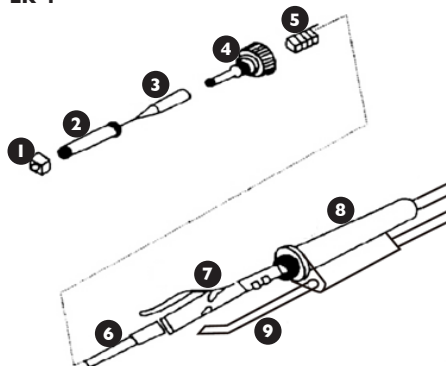
Si prega di conservare l'intero imballaggio (cartone, nastro adesivo e polistirolo), nel caso in cui per problemi di funzionamento fosse necessario rispedire il prodotto al servizio clienti!

**SCHEDA TECNICA**

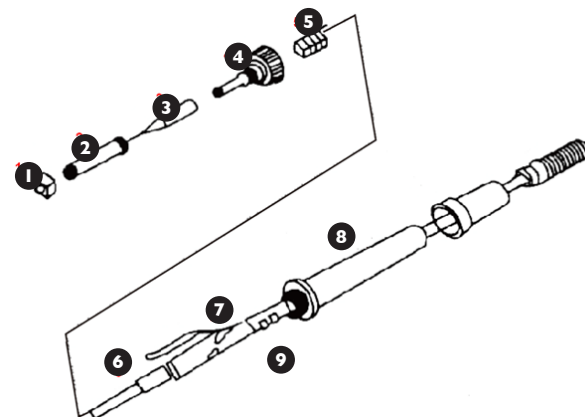
Modello	S-LK-1	S-LK-2	S-LK-3
Alimentazione (W)	75	60	75
Tensione (V)	26 AC	24 AC	26 AC

**NORME DI SICUREZZA**

1. Sostituire la punta saldante quando la stazione saldante ed il saldatoio sono completamente raffreddati.
2. È proibito collocare l'apparecchio in prossimità di gas, componenti o sostanze facilmente infiammabili. La punta del saldatoio raggiunge temperature molto elevate. È vietato entrare in contatto diretto con la punta saldante. Pericolo di ustioni.
3. Una temperatura di lavoro troppo elevata del saldatoio può compromettere il funzionamento delle parti terminali.
4. La punta saldante deve essere pulita regolarmente per mezzo di una spugna o flussanti, per evitare l'ossidazione della punta.

**SOSTITUZIONE DELL'ELEMENTO RISCALDANTE E DELLA PUNTA SALDANTE MODELLO S-LK-1**

1. Dado per il fissaggio della punta saldante
2. Alloggiamento della punta saldante
3. Punta saldante
4. Dado con cavo per piastra riscaldante
5. Molla
6. Elemento riscaldante
7. Piastra con cavi
8. Maniglia
9. Cavo sistema evacuazione fumo

**SOSTITUZIONE DELL'ELEMENTO RISCALDANTE E DELLA PUNTA SALDANTE MODELLI S-LK-2, S-LK-3**

1. Dado per il fissaggio della punta saldante
2. Alloggiamento della punta saldante
3. Punta saldante
4. Dado con cavo per piastra riscaldante
5. Molla
6. Elemento riscaldante
7. Piastra con cavi
8. Maniglia

**SOSTITUZIONE DELL'ELEMENTO RISCALDANTE E DELLA PUNTA SALDANTE****ASSICURARSI CHE LA STAZIONE SALDANTE SIA COMPLETAMENTE RAFFREDDATA**

1. Sostituzione della punta saldante: Rimuovere il dado che fissa il coperchio della punta. Rimuovere e quindi sostituire il coperchio. Terminata questa operazione, fissare il coperchio con il dado.
2. Sostituzione dell'elemento riscaldante: Svitare il dado madre che assicura la punta saldante al cavo ed estrarre la montatura della punta saldante. Svitare la montatura di supporto dell'elemento riscaldante (4) ed estrarre l'elemento riscaldante (6), insieme alla piastra e ai fili. Inserire quindi l'elemento riscaldante sostitutivo. Assicurarsi che i fili siano collegati correttamente prima di concludere l'operazione.

**PULIZIA STANDARD**Note generali

- È severamente vietato esporre il dispositivo a getti d'acqua diretti. È vietato l'uso di spazzole o altri utensili che potrebbero danneggiare le superfici dell'apparecchiatura.

Prima di effettuare operazioni di pulizia, scollegare il dispositivo dalla corrente.

**REGOLARE CONTROLLO DELL'APPARECCHIO**

Verificare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non presentino danni. Dovessero presentarsi questa evenienza l'apparecchio non deve essere più utilizzato. Rivolgersi immediatamente al rivenditore per effettuare delle riparazioni. Cosa fare in caso si verificano problemi?

Contattare il venditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (dei quali l'ultimo si trova sulla targhetta del dispositivo)
- Fornire una foto del pezzo difettoso
- Provvedere a descrivere il problema che avete riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Descrizioni del tipo „l'apparecchio non riscalda“ possono essere ambigue e significare che l'apparecchio si riscalda troppo poco o che non si riscalda per niente. Queste sono tuttavia cause di due disfunzioni ben diverse dell'apparecchio!
- Comunicare sempre la condizione delle spie per facilitare la diagnosi: Più dettagliate sono le informazioni da voi fornite, maggiore è l'aiuto che possiamo fornirvi!

## MEDIDAS DE SEGURIDAD

### Medidas generales de seguridad para el uso de dispositivos eléctricos:

Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución, le rogamos que tome siempre ciertas precauciones básicas de seguridad cuando utilice este aparato. Por favor, lea con detenimiento este manual de instrucciones y cerciúrese de que no tiene dudas al respecto. Por favor, guarde este manual cuidadosamente en las proximidades del producto para poder consultarlo si fuera necesario. ¡Utilice siempre una conexión con toma a tierra y con el voltaje adecuado (véase el manual o la placa de características técnicas del producto)! En caso de dudas sobre si la conexión tiene toma a tierra, haga que un técnico cualificado la compruebe. ¡Nunca utilice un cable de corriente defectuoso!

No abra este dispositivo en un entorno húmedo o mojado y mucho menos con las manos mojadas o húmedas.

Además, debe proteger el dispositivo de la radiación solar directa. Ponga en marcha el equipo siempre en un lugar seguro donde nadie pueda pisar los cables, caerse o dañarlos. Asegúrese también de que la ventilación es suficiente para favorecer la refrigeración del equipo y al mismo tiempo evitar la acumulación de calor.

Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo y utilice solo un trapo húmedo para tal fin. Evite el uso de detergentes y tenga cuidado de que ningún líquido penetre y se estanque en el equipo. Se prohíbe al usuario abrir el equipo y realizar el mantenimiento de piezas internas por su cuenta. Deje las tareas de mantenimiento, reparación y ajuste a personal cualificado. ¡Cualquier intervención externa conlleva la extinción de la garantía!

## ANTES DEL PRIMER USO

Cuando reciba la mercancía, compruebe el estado del embalaje con detenimiento. En caso de que el embalaje estuviese dañado, póngase en contacto con el transportista y el vendedor en un plazo de 3 días.

Describa y documente los daños lo mejor posible. ¡No ponga el paquete al revés! Si tuviera que transportarlo, colóquelo y manténgalo en una posición horizontal y estable.

### Retirada del embalaje

¡Rogamos conserve el embalaje original (cartón, bridas de plástico y poliestireno) para poder devolver el aparato lo mejor protegido posible en caso de reparación!

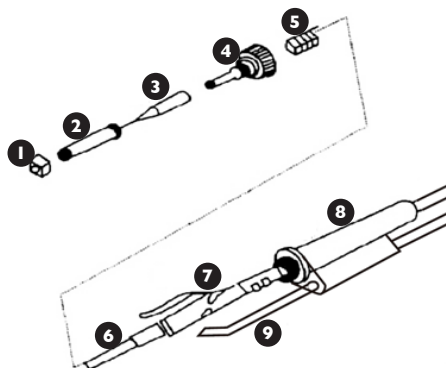
## INFORMACIÓN TÉCNICA

Modelo	S-LK-1	S-LK-2	S-LK-3
Potencia de salida (W)	75	60	75
Tensión (V)	26 AC	24 AC	26 AC

## MEDIDAS DE SEGURIDAD

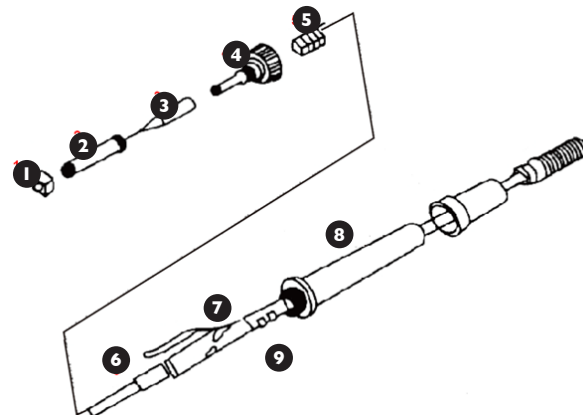
1. Cambie la punta del soldador solo cuando el cautín se haya enfriado completamente.
2. Está prohibido colocar el equipo cerca de gases, componentes o sustancias altamente inflamables. La punta del cautín alcanza una temperatura muy alta: se prohíbe tocarla, ya que esto podría dar lugar a quemaduras.
3. Una temperatura de trabajo demasiado alta puede deteriorar el funcionamiento de la punta del soldador.
4. Limpie la punta del cautín con regularidad utilizando una esponja o un fundente para evitar su oxidación.

## CAMBIO DE LA RESISTENCIA Y DE LA PUNTA DEL SOLDADOR - MODELO S-LK-1



1. Tuerca para la fijación de la punta de soldadura
2. Cubierta de la punta de soldadura
3. Punta de soldadura
4. Tuerca con cable a la placa calefactora
5. Muelle
6. Resistencia
7. Placa con alambres
8. Mango
9. Tubo del sistema de extracción de humo

## CAMBIO DE LA RESISTENCIA Y DE LA PUNTA DEL SOLDADOR - MODELOS S-LK-2, S-LK-3



1. Tuerca para la fijación de la punta de soldadura
2. Cubierta de la punta de soldadura
3. Punta de soldadura
4. Tuerca con cable a la placa calefactora
5. Muelle
6. Resistencia
7. Placa con alambres
8. Mango

## CAMBIO DE LA PUNTA DEL SOLDADOR Y LA RESISTENCIA

ASEGÚRESE DE QUE EL SOLDADOR ESTÁ COMPLETAMENTE FRÍO.

1. Cambio de la punta de soldadura: desenrosque la tuerca que fija el tapón de la punta de soldadura. A continuación, retire el tapón y sustitúyalo por uno nuevo. Para ello, coloque el nuevo tapón en la punta y apriete otra vez la tuerca.
2. Cambio de la resistencia: primero, destornille la tuerca que fija el soporte de la punta de soldadura y, a continuación, retírelo. Destornille el soporte de fijación de la resistencia (4) y saque con cuidado la resistencia (6) y la placa con alambres. Ahora ya puede colocar la nueva resistencia. Preste atención a la conexión de los alambres.

## LIMPIEZA ESTÁNDAR

### Recomendaciones generales

- Nunca rocíe el equipo con agua u otros líquidos. Para la limpieza, no utilice cepillos o utensilios que puedan dañar la superficie del dispositivo.

Antes de proceder con la limpieza, desenchufe el equipo del suministro eléctrico.

## REVISIÓN PERIÓDICA DEL APARATO

Compruebe periódicamente si los componentes del dispositivo están deteriorados. Si así fuera, se prohíbe utilizar el aparato. Diríjase inmediatamente a su vendedor para llevar a cabo la reparación.

Qué hacer en caso de problemas:

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura y de serie (este último lo encontrará en la placa de características técnicas).
- En caso necesario, incluya una foto de la pieza defectuosa.
- El personal del servicio técnico podrá determinar mejor cuál es el problema cuanto más detallada sea la descripción. Por ejemplo, frases como «el aparato no calienta» pueden dar lugar a ambigüedades y entenderse de dos formas: que el equipo calienta poco, o que no calienta en absoluto, lo que son, sin embargo, dos tipos de averías diferentes.
- Indique siempre el estado de los pilotos luminosos, pues estos facilitan la emisión del diagnóstico: cuanto más detallada y precisa sea la información, más rápido podremos ayudarle.

## PÁJEČKY

Aby se minimalizovalo riziko zranění v důsledku požáru nebo úrazu elektrickým proudem, dodržujte základní bezpečnostní principy při používání zařízení. Přečtete si pečlivě tento návod a ujistěte se, že jste si našli odpovědi na všechny Vaše otázky týkající se tohoto zařízení. Uchovejte tento návod v blízkosti zařízení pro pozdější použití. Vždy používejte uzemnění se správným síťovým napětím (viz návod nebo typový štítek)! V případě pochybnosti o tom, zda je připojení uzemněno, svěřte kontrolu kvalifikovanému odborníkovi. Nikdy nepoužívejte poškozený napájecí kabel! Zařízení by nemělo být otevřeno ve vlhkém nebo mokřím prostředí ani mokřýma nebo vlhkýma rukama. Kromě toho chraňte zařízení před přímým slunečním zářením. Vždy používejte zařízení na bezpečném místě tak, aby nikdo nemohl šlápnout, zakopnout a/nebo poškodit kabel. Před čištěním zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky, k čištění používejte pouze vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky a dbejte na to, aby se jakákoliv kapalina nedostala do zařízení.

Vypněte zařízení ihned po zjištění nesrovnalostí ve způsobu jeho fungování. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky, když není zařízení používáno. Údržbu, nastavení a opravy zařízení svěřte odbornému personálu. V případě oprav prováděných třetími osobami záruka zaniká!

## PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

### Kontrola po převzetí zboží

V okamžiku převzetí zboží zkontrolujte, zda není obal poškozen a otevřete jej. Pokud je obal poškozen, obraťte se do 3 dnů na dovozce nebo distributora a zdokumentujte poškození nejlepším možným způsobem. Neumísťujte plný obal vzhůru nohama! Pokud bude obal opět přepravován, dbejte na to, aby byl umístěn pevně ve vodorovné poloze.

### Likvidace obalu

Uchovejte prvky obalu (kartony, plastové pásky a polystyren), aby v případě potřeby dát zařízení do servisu, bylo zařízení dobře chráněno během přepravy!

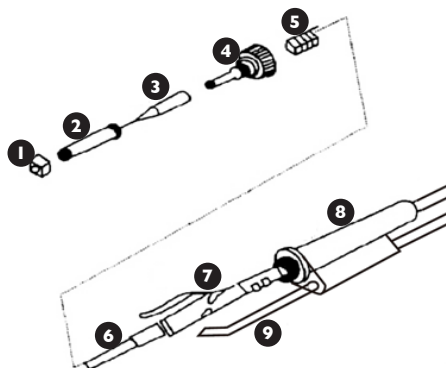
## TECHNICKÁ SPECIFIKACE

Model	S-LK-1	S-LK-2	S-LK-3
Výstupní výkon (W)	75	60	75
Napětí (V)	26 AC	24 AC	26 AC

## BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

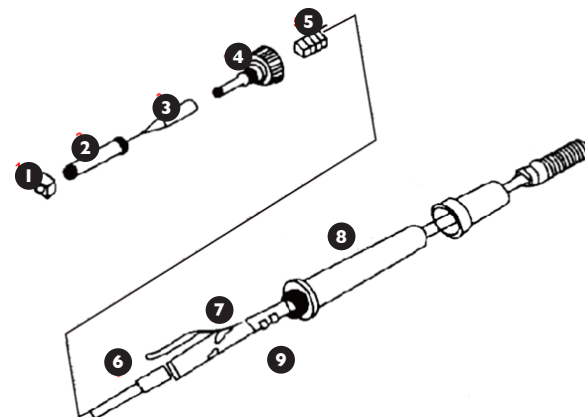
1. Pájecí hroty lze vyměnit pouze když je páječka zcela chladná.
2. Je zakázáno používat zařízení v blízkosti hořlavých materiálů, plynů nebo jiných tohoto typu předmětů. Hrot páječky má velmi vysokou teplotu, je zakázáno se dotýkat prvků páječky. To může způsobit popáleniny.
3. Příliš vysoká provozní teplota páječky může snížit funkčnost pájecího hrotu.
4. Pájecí hrot musí být čištěn pravidelně houbičkou a tavidlem, aby se zabránilo oxidaci hrotu.

## VÝMĚNA OHŘÍVAČE A HROTU PÁJEČKY – S-LK-1:



1. upevňovací matice krytu pájecího hrotu
2. kryt pájecího hrotu
3. pájecí hrot
4. upevňovací matice ohříváče s deskou s kabely
5. pružina
6. ohříváč
7. deska s kabely
8. držák
9. trubka pro odsávání pájecího kouře

## VÝMĚNA OHŘÍVAČE A HROTU PÁJEČKY – S-LK-2, S-LK-3:



1. upevňovací matice krytu pájecího hrotu
2. kryt pájecího hrotu
3. pájecí hrot
4. upevňovací matice ohříváče s deskou s kabely
5. pružina
6. ohříváč
7. deska s kabely
8. držák

Před výměnou pájecího hrotu a ohříváče se ujistěte, že je páječka zcela chladná.

ASEGÚRESE DE QUE EL SOLDADOR ESTÁ COMPLETAMENTE FRÍO.

1. VÝMĚNA PÁJECÍHO HROTU: Odšroubujte upevňovací matici krytu pájecího hrotu a odstraňte kryt hrotu. Vyměňte hrot za nový, umístěte kryt a sešroubujte.
2. VÝMĚNA OHŘÍVAČE: Odšroubujte upevňovací matici pájecího hrotu a odstraňte kryt hrotu. Odšroubujte upevňovací matici ohříváče (4) a jemně vysuňte ohříváč (6) spolu s deskou s kabely (7). Vyměňte všechno, dejte pozor na připojení kabelů.

## STANDARDNÍ ČIŠTĚNÍ

### Obecné poznámky

- Nikdy nepostříkujte zařízení vodou. K čištění nepoužívejte žádné kartáče či nástroje, které by mohly poškodit povrch zařízení.
- Před čištěním zařízení odpojte jej od zdroje napájení.

## PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ

Pravidelně kontrolujte, zda nejsou součásti zařízení poškozeny. Když jsou součásti poškozeny, obraťte se na prodejce a požádejte o jejich opravu.

Co dělat, když se objeví nějaký problém?

Obraťte se na prodejce a poskytněte následující informace:

- číslo faktury a sériové číslo (sériové číslo je uvedeno na typovém štítku).
- případně foto vadného dílu.
- Pracovník servisních služeb lépe posoudí problém, když tento bude popsán tak přesně, jak je to možné.
- Fráze jako např. „zařízení nehřeje“ může být dvojnásobná a může znamenat jak to, že hřeje zařízení slabě, tak i to, že nehřeje vůbec. Jedná se o dvě různé příčiny poruch!
- Čím podrobnější informace, tím rychlejší řešení problému!

VAROVÁNÍ: Nikdy neotevírejte zařízení bez konzultace se servisním střediskem. To může vést ke ztrátě záruky!